

Modismos Latinoamericanos:

Decisiones, Consejos y Situaciones Difíciles

Habla como un nativo · B1 · Latinoamérica

◆ VOCABULARIO — Los modismos

Antes de empezar: Lee cada modismo en voz alta. Nota la imagen mental que crea — no traduzcas palabra por palabra, **piensa en la situación**.

01 — Decisiones y consecuencias

Modismo	English equivalent	Ejemplo natural
Estar entre la espada y la pared	<i>Between a rock and a hard place</i>	No sé qué hacer — estoy entre la espada y la pared.
Matar dos pájaros de un tiro	<i>Kill two birds with one stone</i>	Con ese viaje maté dos pájaros de un tiro: visité a mi familia y cerré el contrato.
Camarón que se duerme, se lo lleva la corriente	<i>You snooze, you lose</i>	No esperé más: camarón que se duerme, se lo lleva la corriente.
Más vale pájaro en mano que ciento volando	<i>A bird in the hand is worth two in the bush</i>	Acepté la oferta: más vale pájaro en mano que ciento volando.
El que mucho abarca, poco aprieta	<i>Don't bite off more than you can chew</i>	Pidió tres proyectos a la vez: el que mucho abarca, poco aprieta.

02 — Optimismo y resiliencia

Modismo	English equivalent	Ejemplo natural
No hay mal que por bien no venga	<i>Every cloud has a silver lining</i>	Perdí ese trabajo, pero no hay mal que por bien no venga — encontré uno mejor.
A mal tiempo, buena cara	<i>Make the best of a bad situation</i>	Las cosas están difíciles, pero a mal tiempo, buena cara.
No hay atajo sin trabajo	<i>No pain no gain / no shortcuts</i>	Quieres hablar bien: no hay atajo sin trabajo.

Querer es poder	<i>Where there's a will there's a way</i>	Si te lo propones, lo logras. Querer es poder.
Más vale tarde que nunca	<i>Better late than never</i>	Empezó a estudiar a los 50: más vale tarde que nunca.

03 — Advertencias y verdades de la vida

Modismo	English equivalent	Ejemplo natural
El que no arriesga, no gana	<i>Nothing ventured, nothing gained</i>	Mandé el correo aunque me daba miedo: el que no arriesga, no gana.
Dime con quién andas y te diré quién eres	<i>You are who you hang out with</i>	Ojo con tus amigos: dime con quién andas y te diré quién eres.
Al que madruga, Dios le ayuda	<i>The early bird catches the worm</i>	Llegué primero y conseguí el puesto: al que madruga, Dios le ayuda.
Caiga quien caiga	<i>No matter the consequences / regardless of who gets hurt</i>	Dijo la verdad caiga quien caiga.
Agua que no has de beber, déjala correr	<i>If it's not for you, let it go</i>	Ya no te interesa ese trabajo: agua que no has de beber, déjala correr.
Más sabe el diablo por viejo que por diablo	<i>Experience trumps everything</i>	Escucha a tu abuelo: más sabe el diablo por viejo que por diablo.
No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy	<i>Don't put off till tomorrow what you can do today</i>	Termina el informe hoy: no dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.
El hábito no hace al monje	<i>Don't judge a book by its cover</i>	Parecía serio pero era un irresponsable: el hábito no hace al monje.

WRITTEN PRODUCTION EXERCISES*No translation. No gap-fill. Write real sentences and real stories.***◆ EJERCICIO 01 — Una frase, una situación real**

Instrucciones: Elige **8 modismos** de la lista — al menos 2 de cada grupo. Para cada uno escribe **una oración completa** usando el modismo en una situación real de tu vida. No inventes situaciones abstractas usa algo que te haya pasado, que estés viviendo, o que conozcas.

→ *Ejemplo:* Esta semana acepté quedarme hasta tarde en el trabajo para terminar el proyecto antes del plazo. **El que no arriesga, no gana.**

Modismo: _____**01**

→ _____

Modismo: _____**02**

→ _____

Modismo: _____**03**

→ _____

Modismo: _____**04**

→ _____

Modismo: _____**05**

→ _____

Modismo: _____

06



Modismo: _____

07



Modismo: _____

08



◆ EJERCICIO 02 — Escribe tu historia

Instrucciones: Escribe un texto de **8 a 10 oraciones** sobre una situación real o imaginaria donde alguien tiene que tomar una decisión difícil. Puede ser tú, un amigo, un personaje, o alguien famoso.

Requisitos del texto:

- ▷ Usa **al menos 5 modismos** de la lista (subráyalos para que sean visibles)
- ▷ Incluye al menos **1 modismo de cada grupo** (decisiones, optimismo, advertencia)
- ▷ El texto debe tener un **inicio, un conflicto y un desenlace**

Ideas: *una persona que recibe dos ofertas de trabajo al mismo tiempo · alguien que decide cambiar de carrera después de un fracaso · un equipo que tiene que tomar una decisión difícil bajo presión*

◆ EJERCICIO 03 — El contexto te habla

Instrucciones: Lee cada situación. Elige **el modismo más apropiado** de la lista y escríbelo en la línea. Luego escribe **una oración completa** que incorpore el modismo y responda a la situación. No hay una sola respuesta correcta, lo que importa es que el modismo tenga sentido en ese contexto.

CASO 01

Tu amiga lleva semanas dudando si aceptar un trabajo nuevo. Le ofrecen mejores condiciones, pero tiene miedo. Hoy le vencen el plazo y todavía no decide.

→ ¿Qué le dices?

Modismo: _____

CASO 02

Carlos pidió un aumento, un ascenso y vacaciones extra al mismo tiempo. Su jefe lo llamó y le dijo que no puede darle todo eso a la vez. Carlos está frustrado.

→ ¿Qué pensó el jefe? ¿Cuál es la lección de Carlos?

Modismo: _____

**CASO
03**

Marisol perdió su vuelo por quedarse dormida. Tuvo que comprar otro tiquete más caro, llegará un día tarde, pero encontró que en el vuelo original había habido una emergencia médica.

→ Describe cómo ve Marisol la situación ahora.

Modismo: _____

**CASO
04**

Juan tiene que escoger entre dos caminos: quedarse en su ciudad con trabajo seguro pero sin crecimiento, o mudarse a otra ciudad con una oportunidad incierta pero emocionante.

→ ¿Qué le dirías tú? Usa dos modismos en tu respuesta.

Modismo: _____

**CASO
05**

Un estudiante joven le pregunta a su profesor cómo aprendió a hablar tan bien después de tantos años de trabajo. El profesor sonríe y le responde con un modismo.

→ ¿Qué le dice el profesor?

Modismo: _____

**Ready to speak Spanish
with confidence?**

Book a free trial class with Camilo
and start your journey today.

CONTACT YOUR TEACHER
aprendecontucaneo@gmail.com
tucaneo.com
Español con Alas Propias